

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Peire Rogier, a trassaillir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE U

CANZONIERE U

- letto 1119 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/30x--006.JPG	Raembaut. PEire rugier atrassillir. Mer per uos los diz el conuenz. Qieu si amidonz toz dolens. de chantar qem cuigei sofrir. E possai nes a mi uenguz. C hanterai sinai estat muz.
--	--

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/304--005.JPG>

Q e non uuilh remaner confes.

M out ous dei lauzar e grazir.
Q aranc uos uenc cor ni talenz.
D e uezer mos captenimens.
E uoilh qem sapchaz alqes dir.
E ia lauer non sia escuz.
S en sui auols ni recresuz.
Q ue pel uer non passez ades.

C arqi per auer uol mentir.
A quel lausar es blasamens.
E t es trop mals enseignamens.
E fas uas lagent es carnir.
G reu er en diz bos faiz saubuz.
M as per fach est tost conoguz.
E per fag uen lo dir a pres.

P Er mi uolez mon no(n) auzir.
C al son odruz er clau las de(n)z.
Q a des pueia mos pensame(n)s.
P lus deprion e mon co(n)sir.
B en uoilh sapchaz qe no(n) son druz.
P ero qan car non son uolgutz.
M as ben am sol midonz mames.

P Eire rugier com puesc sofrir.
Q eu am aisi solamens.
M eraueillj me ses auinens.
T ort ai sim fai midons morir.
S eu muer per leis farai u(e)tuz.
P er qeu cre qe si fos perduz.
D reiz fora qe plus me noges.

E Ral uen en cor quem aizir.
M asian fan q(e)r autres sos se(n)s.

	Q aitals es sos en tendimens. P er qeu li dei toz temps grazir. P el ben qem nes es caeguz. J amais non na uenges saluz. L i dei toz temps estar als pes.
	S J m uolgues daitan co(n)sentir. Q e fos toz temps sos en tendenz. A beldiz nestera iauçens. E feram sos prez es iauzir. E degran ben esser creguz. Q eu non dic tant qem fos creguz. M as dum bel respet qem uis qes.
	B on respet daut bas son cauz. E si non era sa uertuz. P er conseilh li don qem pengues.

- letto 1023 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
P Eire rugier atrassillir. Mer per uos los diz el conuenz. Qieu si amidonz toz dolens. de chantar qem cuigei sofrir. E possai nes a mi uenguz. C hanterai sinai e stat muz. Q e non uuilh remaner confes.	Peire Rugier a trassillir m'er per vos los diz el convenz q'ieu si a midonz toz dolens, de chantar qe·m cuigei sofrir. E pos sai n'es a mi venguz, chanterai si n'ai estat muz, qe non vuilh remaner confes.
	II
M out uos dei lauzar e grazir. Q aranc uos uenc cor ni talenz. D e uezer mos captenimens. E uoilh qem sapchaz alqer dir. E ia lauer non sia escuz. S en sui auols ni recresuz. Q ue pel uer non passez ades.	Mout vos dei lauzar e grazir qar anc vos venc cor ni talenz de vezer mos captenimens, e voilh qe·m sapchaz alqer dir; e ia l'aver non si'a escuz, s'en sui avols ni recresuz, que pel ver non passez ades.
	III
C arqi per auer uol mentir. A quel lausar es blasmamens. E t es trop mals enseignamens. E fas uas lagent es carnir. G reu er en diz bos faiz saubuz. M as per fach est tost conoguz. E per fag uen lo dir a pres.	Car qi per aver vol mentir, aquel lausar es blasmamens et es trop mals enseignamens, e fas vas lagent escarnir; greu er en diz bos faiz saubuz, mas per fach est tost conoguz, e per fag ven lo dir apres.

	IV
P Er mi uolez mon no(n) auzir. C al son odruz er clau las de(n)z. Q a des pueia mos pensame(n)s. P lus deprion e mon co(n)sir. B en uoilh sapchaz qe no(n) son druz. P ero qan car non son uolgutz. M as ben am sol midonz mames.	Per mi volez mon non auzir, cal son, o druz... er clau las denz, qa des pueia mos pensamens, plus de prion e m'on consir; ben voilh sapchaz qe non son druz per o qan car non son volgutz, mas ben am, sol midonz m'ames.
	V
P eire rugier com puesc sofrir. Q eu am aisi solamens. M eraueillj me ses auinens. T ort ai sim fai midons morir. S eu muer per leis farai u(e)tuz. P er qeu cre qe si fos perduz. D reiz fora qe plus me noges.	Peire Rugier com puesc sofrir q'eu am aisi solamens? meraveillj me ses avinens; tort ai si-m fai midons morir. S'eu muer per leis farai vetuz, per q'eu cre qe, si fos perduz, dreiz fora qe plus me noges.
	VI
E ral uen en cor quem aizir. M asian fan q(e)r autres sos se(n)s. Q aitals es sos en tendimens. P er qeu li dei toz temps grazir. P el ben qem nes es caeguz. J amais non na uenges saluz. L i dei toz temps estar als pes.	Era-l ven en cor que m'aizir, mas ian fan q'er'autres sos sens q'aitals es sos entendimens, per q'eu li dei toz temps grazir, pel ben qe-m n'es escaeguz; jamais non na venges saluz, li dei toz temps estar als pes.
	VII
S J m uolgues daitan co(n)sentir. Q e fos toz temps sos en tendenz. A beldiz nesteria iauçens. E feram sos prez es iauzir. E degran ben esser creguz. Q eu non dic tant qem fos creguz. M as dum bel respet qem uis qes.	Sj-m volgues dai tan consentire qe fos toz temps sos entendenz, a bel diz n'estera iauçens, e fera-m sos prez esiauzir; e degra-n ben esser creguz, q'eu non dic tant qe-m fos creguz mas dum Bel Respet qe-m visques.
	VIII
B on respet daut bas son cauz. E si non era sa uertuz. P er conseilh li don qem pengues.	Bon Respet, d'aut bas son cauz, e si no-n era sa vertuz, per conseilh li don qe-m pengues.

- letto 1050 volte